КОМПЬЮТЕРНЫЕ МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ И КАЗАХСКОМУ ЯЗЫКАМ КАК ИНОСТРАННЫМ

Т.А.Шуховцова

В мире методики: казахский и русский языки как иностранные: Метод. сб. для препод. каз. и рус. яз. как иностранных. - Алматы: Қазақ университеті, 2013. - С. 159-166.

Статья посвящена актуальной на сегодняшний день проблеме использования информационных технологий в преподавании иностранных языков: презентаций PPT, слайдальбомов и др. Особое внимание уделено созданию мультимедийных материалов в программе MSFront Page. Приводятся примеры созданных автором материалов.

The article deals with the actual problem of using information technologies in teaching the foreign languages: presentations MS PPT, slides. The special attention is given to creation of multimedia materials in the MS Front Page program. There are also presented the examples of the materials created by the author.

Компьютерные технологии, позволяющие создать новую обучающую среду, все шире внедряются в учебный процесс. Компьютер служит для презентации грамматических и лексических тем, выступает как тренажер, давая возможность выполнять тренировочные упражнения; осуществляет контроль при выполнении тестов и т.д. В настоящее время многие учебники и учебные пособия для изучения русского и казахского языков как иностранных выходят с компакт-дисками – аудио, видео и компьютерными приложениями. Мультимедийные материалы, используемые при обучении, предоставляют широкий выбор зрительной и слуховой наглядности, дают возможность быстрого переключения на другой вид работы, поддерживая интерес к изучению темы. Компьютерные материалы рассчитаны на использование в комплексе с другими методическими средствами. Каждый преподаватель может распланировать свои уроки так, чтобы использование компьютерной поддержки было наиболее продуктивным, уместным и интересным для учащихся.

На уроках русского/казахского языков и литературы, истории, языка делового общения, языка средств массовой информации и во внеаудиторной работе преподаватели нашей кафедры используют те или иные электронные пособия, презентации, компьютерные тесты, виртуальные экскурсии, интернет ресурсы, демонстрируя их с помощью видеопроектора или интерактивной доски. Но мультимедийные материалы, созданные сторонними разработчиками, не всегда нас удовлетворяют – мы часто обнаруживаем несоответствия нашим рабочим программам, неактуальную лексику, излишек или нехватку информации по нужной теме и т.д. Таким образом, мы сталкиваемся с необходимостью создания собственных мультимедийных материалов.

В зависимости от темы и цели составления пособия при подготовке мультимедийных материалов можно использовать и программу создания презентаций PowerPoint, и программы создания слайдальбомов Easy Album и Picture To Etc, и программу создания веб-страниц/сайтов Microsoft Office Front Page и др.

Мультимедийные материалы и презентации, созданные преподавателями нашей кафедры, активно используются в учебно-образовательной и культурно-воспитательной работе с иностранными студентами. Вот некоторые названия материалов в качестве примера:

Презентации PowerPoint

Имя существительное, Глаголы движения – сост. А.А. Раимбекова

Числительные, Спряжение глагола – сост. Р.М. Есбулатова

Окрестности Алматы: природа, животный мир; Изобразительное искусство - сост. Т.А. Шуховцова.

20-летие независимости Казахстана на рус. и каз.яз. – сост. Т.В. Курманова, Г.Е. Утебалиева, М.А. Азнабакиева, С.Р. Нуртилеуова

Слайдальбомы в программе Easy Album

Традиции казахского народа на рус. и каз.яз., сост. Т.А. Шуховцова, Г.А. Машинбаева

Казахский национальный костюм на рус. и каз.яз., сост. Т.А. Шуховцова, М.А. Азнабакиева
Народные промыслы, на рус.и каз.яз., сост. Т.А. Шуховцова, С.Р. Нуртилеуова
Казахские музыкальные инструменты сост. Т.А. Шуховцова

Слайдальбомы в программе Pictures To Eхе
Метро Алматы – виртуальная экскурсия – сост. Т.А. Шуховцова
Картины Николая Рериха – виртуальная экскурсия – сост. Т.А. Шуховцова

Мультимедийные материалы в программе создания веб-страниц MSFront Page:
Абай – на каз. и рус. яз., сост. Т.А. Шуховцова, материал на каз.яз. предоставил М.П. Ешимов
В мире прекрасного: Глинка, Серов, сост. Т.А. Шуховцова
Музей музыкальных инструментов – виртуальная экскурсия, сост. Т.А. Шуховцова – рус. и каз. варианты. Перевод на каз. яз. Г.А. Мусаевой
Казахский танец – сост. Т.А. Шуховцова

Часто в дополнение к теме учебника преподавателю надо подобрать рисунки, аудиозаписи или видеотрегменты, подготовить раздаточный материал: упражнения, тексты для чтения и пр. Тема для презентации может быть любой: фонетической, грамматической, лексической; специально составленный, скаченный или отсканированный текст может быть биографическим, научно-популярным, художественным и т.д. Материал подобного рода легко сделать мультимедийным, объединив одной программой все виды наглядности. Самый простой способ сделать обычный Word'овский текст (.doc) мультимедийным – трансформировать его с помощью программы Foxit Phantom в текстовый формат PDF, который содержит гипертекстовые элементы и позволяет внедрять мультимедиа-вставки.

Преобразование Word'овского документа (.doc) в формат PDF

Открываем исходный документ (.doc). Файл → Печать: в окне «Принтер: имя» выбираем Foxit Phantom Printer → ОК. С помощью виртуального принтера текст сохраняется в ту же папку, где находится оригинал. Если надо изменить папку сохранения, в открывшемся окошке в строке «имя файла» программируем нужное место.

Приступаем к созданию интерактивного оглавления:

В левом столбце кликаем (от англ. click — щелчок) значок «Закладки», в тексте выделяем заголовок, подогнав его к верхнему краю страницы (напр., название главы, раздела, № урока или упражнения), затем нажимаем значок «Добавить новую закладку». Повторяем эту операцию со всеми заголовками – слева формируется оглавление. В дальнейшем клик по любой строке этого оглавления открывает нужное место в тексте. Сохранить!

Добавление цветного фона: Правка (Edit) → Фон (Background) → Добавить (Edd) → From color /щелчком выбираем оттенок цвета / → ОК. Сохранить!

Добавление звукового файла (например, аудиозапись в формате mp3): на панели инструментов нажимаем значок со скрепкой («Прикрепить файл»). Появившуюся «булавку» подводим к нужному месту в тексте и кликаем. В открывшемся окне выбираем нужную папку, в ней находим и выделяем нужный файл → Открыть! Сохранить!

В строке «Меню» Правка → Настройки → Менеджер безопасности → Выключить безопасный режим (убрать «галочку»). Включенный безопасный режим не позволяет проигрывать аудио и видео.

Чтобы проверить звучание аудиофайла, кликаем значок с изображением руки (он отменяет предыдущую активизированную функцию прикрепления), затем двойным щелчком по изображению булавки открываем и прослушиваем аудиофайл.

Для перехода к следующей операции по добавлению файлов снова кликаем значок с изображением руки.

Добавление изображения (например, рисунка или фотографии в формате jpg)

Правка → Insert (вставить) → Добавить изображение (активным крестиком выделить квадрат/прямоугольник на нужном для вставки месте). Обзор: выбираем нужную папку, в ней находим и выделяем нужный файл → Открыть! ОК! Сохранить! (Щелчок правой кнопкой на изображении вызывает меню с функциями «Удалить», «Вырезать» и др.)

Добавление видеофайла (например, видеофрагмента в формате mpg, скаченного с YouTube)

Правка → Insert (вставить) → Добавить мультимедиа (активным крестиком выделить квадрат/прямоугольник области воспроизведения) → Обзор: выбираем нужную папку, в ней находим и выделяем нужный файл → Открыть! ОК! Сохранить!

Для проверки кликаем значок с изображением руки, затем клик на экране → Воспроизвести! Если видеофайл не проигрывается, надо проверить, выключен ли безопасный режим. Щелчок правой кнопкой на экране, воспроизводящем изображение, вызывает меню с функциями «Остановить», «Громкость», «Увеличение → Во весь экран».

С помощью данной программы текст на любом языке из формата .doc переводится в формат PDF, распечатать его на принтере можно обычным способом.

Создание мультимедийных материалов в программах MSFront Page, Expression Web

Мультимедийный материал представляет собой комплекс, состоящий из текста, иллюстраций, аудио, видеофрагментов и спецэффектов, сопровождающих показ на экране.

Для разработки любого урока или презентации с использованием компьютерных технологий, в первую очередь необходимо определить цели и сформулировать тему.

Содержание предназначенного для презентации изучаемого материала соответствует теме и учебной задаче. Для подготовки презентации о жизни и творчестве какого-либо известного деятеля культуры материал, как правило, включает текст биографии писателя, композитора, художника, артиста, ученого и т.д.; портреты родственников и друзей, фотографии мест, где этот человек провел детство, учился, путешествовал; видеофрагменты телепередач, документальных и художественных фильмов о жизни и творчестве мастера, аудиофрагменты.

Затем следует выбрать подходящую компьютерную программу. Нашей цели оптимально соответствует программа создания веб-страниц/сайтов MSFront Page – это наиболее простая и доступная рядовому пользователю программа. MSExpression Web, пришедшая ей на смену, более сложная, профессиональная, построена на тех же принципах. Эти программы позволяют совмещать большой объем текста с мультимедиа материалами. Среди преимуществ Expression Web следует отметить возможность вставлять управляемый медиаплеер, с помощью которого аудио и видеофрагменты можно ставить на паузу, слушать/смотреть фрагментарно и т.п. Программа MSExpression Web совместима с MSFront Page.

Мультимедийное пособие «Всемирно известные русские композиторы», созданное автором в программе MSFront Page со вставкой медиаплеера при помощи MSExpression Web, содержит сведения о жизни и творчестве М.И. Глинки и П.И. Чайковского. Первая часть пособия – М.И. Глинка представляет собой комплекс из четырех веб-страниц: 1. Биография 2. Опера «Иван Сусанин» 3. Опера «Руслан и Людмила» 4. Романсы. Все страницы связаны гиперссылками.

Вторая часть пособия – П.И. Чайковский представляет собой комплекс из семи веб-страниц: 1. Биография 2. Балет «Лебединое озеро» 3. Опера «Евгений Онегин» 4. Опера «Пиковая дама» 5. Балет «Щелкунчик» 6. Романсы 7. Дом-музей в Клину.

На страницах размещены портреты композиторов, артистов, исполнивших главные роли в операх, балетах, фотографии, иллюстрации к текстам либретто; включены учебные

аудиотексты о творчестве композиторов, аудиозаписи инструментальных произведений, оперных арий и романсов в исполнении выдающихся певцов: Фёдора Шаляпина, Сергея Лемешева, Елены Образцовой, Анны Нетребко и др. Видеозаписи содержат: документальный фильм о М.И. Глинке, фрагмент оперного спектакля «Руслан и Людмила», фрагменты фильмов-опер «Евгений Онегин» и «Пиковая дама», фрагменты балетных спектаклей «Лебединое озеро» и «Щелкунчик», фрагмент телепередачи «Романтика романса».

Цель пособия – познакомить иностранную аудиторию с жизнью и деятельностью крупнейших представителей русской и мировой музыкальной культуры, способствовать формированию навыков восприятия классической музыки, воспитанию эстетического вкуса. Материал дает возможность совершенствовать речевые навыки: документальный фильм и аудиотексты развивают навыки аудирования, работа с либретто опер и балетов как с художественными текстами развивает чтение, говорение. Вопросы и задания к текстам биографий и либретто осуществляют контроль усвоения предоставленной информации.

Для оживления презентации материала добавлены спецэффекты: бегущая строка, смена страниц с динамическими эффектами при входе и выходе, всплывающие надписи на иллюстрациях, анимация.

Программа MSFront Page, кроме перечисленных выше возможностей, позволяет создавать интерактивные тестовые задания. На заключительном этапе работы с данным мультимедийным пособием преподаватель может осуществить контроль усвоения презентованного материала. На странице «Проверьте свои знания» учащимся предлагается выполнить мини-тест. При выборе ответа из двух-трех-четырёх вариантов тестируемый получает «обратную связь» о правильности/неправильности выполнения задания. Обучающий момент теста заключается в возможности повторно выполнить задание, правильно ответить на вопрос.

Образец теста:

Мультимедийное пособие «Всемирно известные русские композиторы» можно использовать на практических занятиях по русскому языку, по курсу «Русская литература и культура», при проведении кураторских часов, а также при подготовке культпоходов на спектакли театра оперы и балета.

Материал можно изучать при групповых занятиях с помощью интерактивной доски или индивидуальных занятиях в компьютерном классе, а также самостоятельной и домашней работе. Весь текстовой материал доступен для копирования и распечатки, и преподаватель может часть текстов размножить и представить в виде раздаточного материала для организации эффективной деятельности учащихся на уроке.

Компьютерный материал в программе MSFront Page можно записать на диск или сбросить на флешку и перенести на любой компьютер, а также выставить на сайт в интернете.

Мультимедийное пособие «Знакомимся с русской литературой», созданное в программе Microsoft Office Front Page, базируется на одноименном печатном пособии. Это основное наглядное пособие на занятиях по русской литературе. Оно дополнено аудио- и видеофрагментами, большим количеством иллюстраций: это портреты писателей, фотографии их родных и друзей, мест, где они родились, жили или путешествовали, домов-музеев и т.п. Весь этот мультимедийный материал может служить нескольким целям: 1. иллюстративным сопровождение темы урока; 2. вспомогательным инструментом для более эффективного восприятия устной информации преподавателя; 3. методическим средством при объяснении нового материала. Его можно использовать как в аудиторной, так и в самостоятельной работе, а также для повторения и закрепления пройденного материала. Для оживления презентации материала добавлены спецэффекты: бегущая строка, смена страниц

с динамическими эффектами при входе и выходе, всплывающие надписи на фотографиях, анимация.

В качестве примера я хочу подробно рассказать о мультимедийном пособии «Знакомимся с русской литературой» для иностранных студентов первого года обучения русскому языку, созданном автором доклада.

Кроме текстового материала о жизни и творчестве русских писателей-классиков и их произведений в пособие включены аудиозаписи стихотворений Пушкина и Лермонтова, рассказов Тургенева и Чехова в исполнении профессиональных чтецов, романсы на стихи известных поэтов, аудиотексты «Последняя квартира Пушкина», «Детство и юность Лермонтова». Студенты слышат нормативное произношение, правильное интонирование фразы, ритмический рисунок стиха – всё это способствует восприятию эмоциональной окраски художественного произведения, отработке произношения, развитию навыков аудирования. Учебные и документальные фильмы: «Дом А.С. Пушкина в Михайловском», «Место действия комедии «Ревизор», «Слово о Тургеневе», «Толстой с женой в Ясной Поляне» знакомят студентов с литературными местами, квартирами-музеями писателей, что позволяет понять истоки творчества писателей, расширить страноведческие знания. Видеофрагменты: «Монолог Хлестакова» из спектакля театра Сатиры «Ревизор», отрывок из художественного фильма «Война и мир» часть 2. «Наташа Ростова», мультфильм «Сказка о рыбаке и рыбке» позволяют увидеть героев литературного произведения на экране, демонстрируют связь литературы и искусства. Большое количество рисунков, портретов, иллюстраций к произведениям, снабженных ссылками, облегчает усвоение учебного материала.

Аудиоматериал пособия может быть использован и на уроках по русскому языку для развития навыков произношения, аудирования. Мультимедийное пособие можно изучать как при коллективных, так и индивидуальных занятиях в компьютерном классе, а также домашней работе.

На заключительном этапе работы с темой преподаватель может осуществить контроль усвоения презентованного материала – учащимся предлагается выполнить мини-тест. При выборе ответа из двух-трех-четырех и т.д. вариантов тестируемый получает «обратную связь» о правильности/неправильности выполнения задания. Обучающий момент теста заключается в возможности повторно выполнить задание, правильно ответить на вопрос.

Весь текстовый материал мультимедийного пособия доступен для копирования и распечатки, и преподаватель может часть биографического или стихотворного текста предоставить в виде раздаточного материала для организации эффективной деятельности учащихся на уроке или дома.

Компьютерный материал в программе MSFront Page можно записать на диск или сбросить на флешку и перенести на любой компьютер, а также выставить на сайт в интернете.

Литература

1. Щерба Л.В. Как надо изучать иностранные языки, ч.III – Чтение книг на иностранном языке. – М., 1929. – <http://dmtr.nm.ru/scherba/index.html>
2. Методика преподавания русской литературы в национальной школе: Пособие для студентов национальных групп педагогических институтов. - Спб, «Просвещение», 1992. 416 с.
3. Чернобродова Ю.О. К проблеме изучения литературы на факультетах и отделениях предвузовской подготовки иностранных граждан. – Литературоведение. – Вестник Нижегород. ун-та, 2009, № 6 (2). С. 142–145